ROTHENBERGER

Pressring & Zwischenbacke
Press ring & Actuator

Pressring & Zwischenbacke
Press ring & Actuator





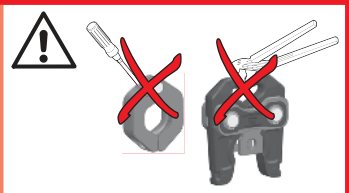
DE Bedienungsanleitung
EN Instructions for use
FR Instruction d'utilisation
ES Instrucciones de uso
IT Istruzioni d'uso
NL Gebruiksaanwijzing
PT Instruções de serviço
DA Brugsanvisning
SV Bruksanvisning
NO Bruksanvisning
FI Käyttöohje
PL Instrukcja obsługi
CS Návod k používání
TR Kullanim kilavuzu

HU Kezelési útmutató
SL Navodilo za uporabo
SK Návod na obsluhu
HR Upute za uporabu
BG Инструкция за експлоатация
RO Manualului de utilizare
ET Kasutusjuhend läbi
LT Naudojimo instrukciją
LV Lietošanas pamācība
EL Οδηγίες χρήσεως
RU Инструкция по использованию
AR دليل الاستخدام
ZH 使用说明书
JA マニュアル

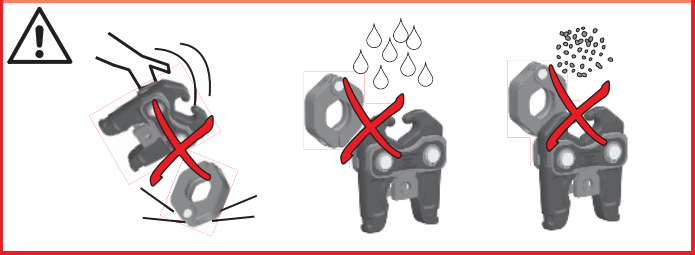


rothenberger.com



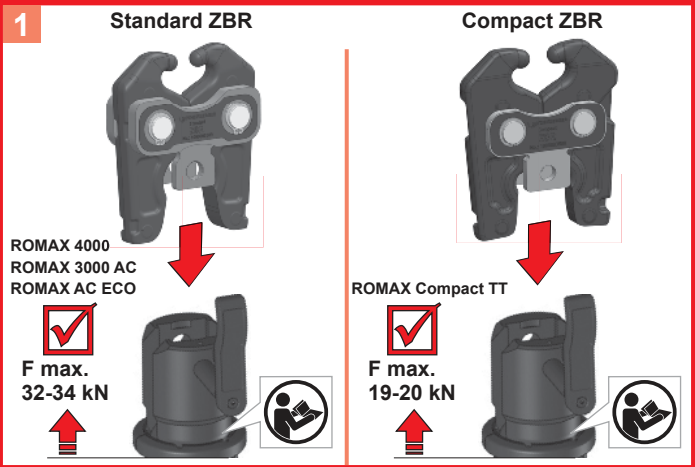


RO SERVICE+: ☎ + 49 (0) 61 95/ 800 8200
🖷 + 49 (0) 61 95/ 800 7491 ✉ service@
rothenberger.com - www.rothenberger.com

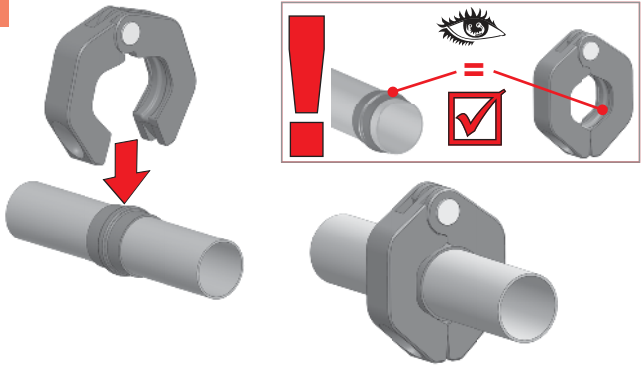


Operating

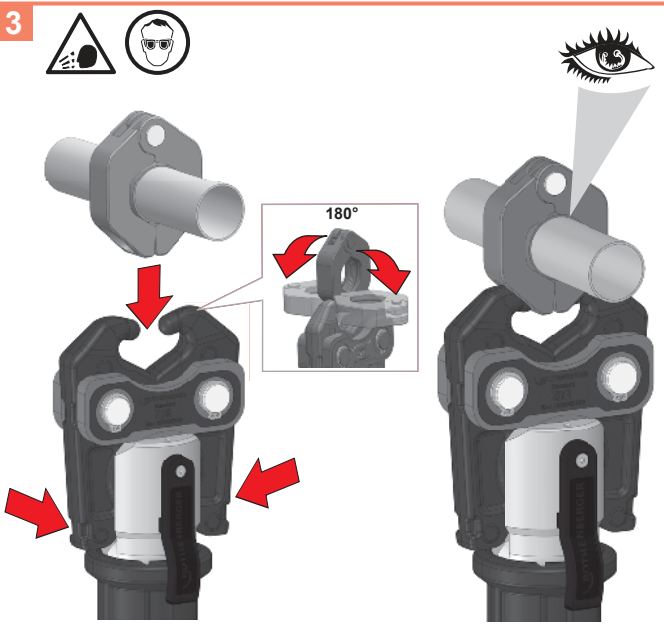
1



2



3



DE

Kennzeichnung in diesem Dokument:



Gefahr!
Dieses Zeichen warnt vor Personenschäden.
Verletzung / Quetschung.



Gefahr!
Gefahr durch Absplitterung möglich.



Achtung!
Dieses Zeichen warnt vor Sach- und Umweltschäden.
Wichtiger Hinweis: Nichtbeachtung kann zu Fehlfunktionen führen.



Achtung!
Augenschutz benutzen.
Nichtbeachtung kann Gesundheitsschäden hervorrufen.



Achtung!
Bedienungsanleitung lesen und beachten.



Achtung!
Optische Überprüfung.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Die ROTHENBERGER Zwischenbacken (ZBR Standard, Compact) kombiniert mit Pressringen sind ausschließlich für den Einsatz mit Pressmaschinen der Firma ROTHENBERGER sowie mit Pressgeräten mit kompatibler Zwischenbackenaufnahme und einer konstanten, axialen Schubkraft von 32 bis 34 kN (ZBR Standard) oder von 19 bis 20 kN (ZBR Compact) bestimmt. Eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden haftet ROTHENBERGER nicht. Das Risiko wird allein vom Anwender getragen. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehören auch das Beachten der Betriebsanleitung und die Einhaltung der Inspektions- und Wartungsbedingungen.

Bedienung

Die Zwischenbacken kombiniert mit Pressringen dürfen nur von qualifizierten Fachhandwerkern aus dem Bereich Sanitär/Heizung/Klima, nach erfolgter Einweisung, bedient werden.

Inspektion: Alle 10.000 Verpressungen / 12 Monate.

Wartung: Reparaturen empfehlen wir nur von unseren autorisierten Fachwerkstätten. Lassen Sie Ihre Zwischenbacke und Pressringe spätestens 1 Jahr nach Kauf oder nach 10.000 Pressvorgängen (je nachdem, was zuerst eintritt) von einer autorisierten ROTHENBERGER Prüfstelle überprüfen. Wiederholen Sie diese Prüfung spätestens 1 Jahr bzw. 10.000 Pressvorgänge nach der jeweils vorhergehenden Prüfung. Bei der Inspektion werden die Zwischenbacken und Pressringe auf Betriebs- sowie Funktionssicherheit geprüft und Verschleißteile (z. B. Federn) ausgetauscht. Sie bekommen funktions- und betriebssichere Zwischenbacken und Pressringe zurück.

Achtung: Die Nennweite und die Presskontur des Fittings müssen mit der Nennweite und der Kontur des Pressringes übereinstimmen. Nichtbeachtung führt zu Fehlverpressungen. Die Montageanweisung des Fittings-Produzenten ist zu beachten.

Sollte der Pressring am Fitting festklemmen, lösen Sie diesen durch Einführen eines Schlitzschraubenziehers in die vordere Pressringöffnung.

EN

Markings in this document:



Danger!
This sign warns against the danger of personal injuries.
Injury / Crushing.



Danger!
Possible hazard from chipping.



Caution!
This sign warns against the danger of property damage and damage to the environment. Important note: Failure to comply can lead to malfunctions.



Caution!
Use eye protection.
Failure to comply can result in health damage.



Caution!
Read and follow the operating manual.



Caution!
Visual inspection.

Intended use

ROTHENBERGER main jaws (ZBR Standard, Compact) with press rings are exclusively intended for use with ROTHENBERGER pressing tools as well as with pressing units with compatible main jaw holders and a constant axial thrust of 32 to 34 kN (ZBR Standard), or 19 to 20 kN (ZBR Compact). Any other use or uses which go beyond this are not valid for intended use. ROTHENBERGER will not be liable for any damage resulting from invalid use. The user will be solely responsible for the risk. Another component part of the intended use is the reading and following of the Operating Instructions and the Inspection and Maintenance Conditions.

Operating

The main jaw with press rings may only be operated by qualified specialist craftsmen from the sanitation/heating/air conditioning area after successful training.

Inspection: After 10.000 pressings / 12 months.

Maintenance: We recommend that repairs be done only by our authorized service facilities. Have your main jaw with press ring checked at the latest 1 year after the purchase or after 10.000 pressings (according to which occurs first) by an authorised ROTHENBERGER testing centre, and repeat these checks at the latest 1 year or another 10.000 pressings after the previous inspection. During main jaw with press ring inspection the main jaws with press ring are checked for operating and functional safety and wear parts (e.g. springs) are exchanged. Main jaw with press ring which are functionally and operationally safe are returned to you.

Caution: The nominal width and the pressing contour of the fitting must match the nominal width and contour of the press rings. Non-compliance leads to incorrect compression. Follow the fitting manufacturer's assembly instructions.

In case the Press Ring is stuck on the fitting after crimping, release it smoothly by inserting a flat screwdriver into the Press Ring's front slot.

FR

Pictogrammes contenus dans ce document:



Danger!
Ce pictogramme signale un risque de blessure pour les personnes.
Blessures / écrasement.



Danger!
Danger provoqué par les ébréchures possible.



Attention!
Ce pictogramme signale un risque de dommage matériel ou de préjudice pour l'environnement. Indication importante: La non-observation peut provoquer des dysfonctionnements.



Attention!
Utiliser des lunettes de protection.
La non-observation peut mettre la santé en danger.



Attention!
Lire et tenir compte du mode d'emploi.



Attention!
Vérification visuelle.

Utilisation conforme aux prescriptions

Les Mâchoire intermédiaire (ZBR Standard, Compact) avec anneau de serrage ROTHENBERGER sont exclusivement prévues pour être mises en oeuvre avec des sertisseuses de la société ROTHENBERGER, ainsi qu'avec des sertisseuses disposant d'un logement de mâchoire intermédiaire compatible et d'une force axiale constante comprise entre 32 et 34 kN (ZBR Standard), 19 et 20 kN (ZBR Compact). Toute autre utilisation, ou utilisation dépassant le cadre décrit ci-dessus, est considérée comme étant non conforme. ROTHENBERGER n'assume pas les dommages dus à une telle utilisation. Le risque encouru est à la seule charge de l'utilisateur. L'observation des instructions d'utilisation et le respect des conditions d'inspection et de maintenance font également partie d'une utilisation conforme de la machine.

Maniement

Seuls les ouvriers qualifiés dans le domaine installations sanitaires/chauffage/climatisation sont autorisés à utiliser la mâchoire intermédiaire avec anneau de serrage lorsqu'ils auront reçu les instructions nécessaires.

Inspection: Tous les 10 000 pressages / 12 mois.

Maintenance: Nous vous recommandons de faire effectuer les réparations uniquement dans nos ateliers agréés. Veuillez faire réviser votre Mâchoire intermédiaire avec anneau de serrage au plus tard 1 année après l'achat ou au bout de 10 000 processus de sertissage (selon la condition remplie en premier) par un atelier de révision ROTHENBERGER agrée et répétez ce contrôle au plus tard 1 année ou 10 000 processus de sertissage après chaque contrôle. Lors de l'inspection de la Mâchoire intermédiaire avec anneau de serrage, la fiabilité et la sécurité de fonctionnement des Mâchoire intermédiaire avec anneau de serrage sont testées et les pièces d'usure (p. ex. les ressorts) sont remplacées. Les Mâchoire intermédiaire avec anneau de serrage que vous recevrez en retour seront fiables et de fonctionnement sûr.

Attention: Le diamètre nominal et le contour de sertissage du raccord à sertir doivent correspondre au diamètre nominal et au contour de la anneau de serrage. Le non-respect cause des erreurs de sertissage. Respecter impérativement les instructions de montage du producteur de raccords à sertir.

Si la bague de sertissage est bloquée sur le raccord, desserrez-la en insérant un tournevis plat dans l'ouverture avant de la bague de sertissage.

ES

Marcaciones en este documento:



Peligro!
Este símbolo avisa de que el usuario corre peligro de lesionarse.
Lesiones/Aplastamiento.



Peligro!
Peligro debido a la proyección de astillas.



Atención!
Este símbolo avisa de que hay peligro de causar daños materiales o medioambientales. Aviso importante: La no observación puede provocar fallos de funcionamiento.



Atención!
Utilizar protección ocular.
La no observación puede ocasionar daños personales.



Atención!
Leer y observar el manual de instrucciones.



Atención!
Comprobación visual.

Utilización exclusiva con los fines especificados

Las mordazas intermedias (ZBR Standard, Compact) con anillo ROTHENBERGER están determinadas exclusivamente para el empleo con máquinas de prensado de la empresa ROTHENBERGER, así como aparatos de prensado con porta mordazas intermedia compatibles y una fuerza de prensado de 32 a 34 kN (ZBR Standard), 19 a 20 kN (ZBR Compact). Una otra aplicación o que vaya más allá de ella vale como no conforme al empleo previsto. Por los daños resultantes de ello ROTHENBERGER no asume ninguna responsabilidad. El riesgo está exclusivamente a cargo del usuario. Al uso conforme el empleo previsto pertenecen también, la observación de las instrucciones de servicio y el cumplimiento de las condiciones de inspección y mantenimiento.

Manejo

Las mordazas con anillo intercambiables sólo puede ser operada por trabajadores profesionales del área de sanitarios/ calefacción/ climatización, tras haber sido entrenados.

Inspección: Tras 10.000 procedimientos de prensado / 12 meses.

Mantenimiento: Se recomienda que las reparaciones sean realizadas exclusivamente por nuestros talleres especializados. Encargue una revisión de su mordaza con anillo, como máximo tras 1 año de la compra o tras 10.000 procedimientos de prensado (según lo que se produzca primero), a un punto de verificación autorizado ROTHENBERGER y repita esta revisión como máximo 1 año o bien 10.000 procedimientos de prensado tras la revisión anterior. En las inspecciones de mordaza con anillo las mismas se verifican a su seguridad de servicio y funciones y se sustituyen las piezas de desgaste (p.ej. resortes). Recibirá de vuelta mordaza con anillo s con seguridad funcional y de servicio.

Atención: El diámetro nominal y el contorno de prensado del accesorio, deben coincidir con el diámetro nominal y el contorno de la mordaza con anillo La inobservancia de ello conduce a prensados fallidos. ¡Se deben observar las instrucciones de montaje del fabricante de accesorios.

Si el anillo de presión está atascado en el racor, aflójelo introduciendo un destornillador de punta plana en la abertura delantera del anillo de presión.

IT

Significato dei simboli presenti nelle istruzioni d´uso:



Pericolo!
Questo simbolo mette in guardia dai danni fisici alle persone.
Ferimento/schiacciamento.



Pericolo!
Possibilità di pericolo per schegge che si staccano.



Attenzione!
Questo simbolo mette in guardia dai danni materiali alle cose o all'ambiente.
Nota importante: L'inosservanza può comportare malfunzionamenti.



Attenzione!
Utilizzare una protezione per gli occhi.
L'inosservanza può comportare danni alla salute.



Attenzione!
Leggere le istruzioni per l'uso ed attenersi ad esse.



Attenzione!
Verifica ottica.

Uso conforme

Le ganascia intermedia (ZBR Standard, Compact) con anello a pressione ROTHENBERGER sono destinate esclusivamente all'uso con pressatrici della ditta ROTHENBERGER, nonché con pressatrici dotate di alloggiamento per ganasce compatibile e caratterizzate da una forza di taglio di 32 – 34 kN (ZBR Standard), 19 - 20 kN (ZBR Compact). Qualsiasi altro utilizzo è da considerarsi errato. ROTHENBERGER non risponde dei danni risultanti da un uso non conforme alle norme. I rischi ricadono esclusivamente sugli utilizzatori. L'uso corretto contempla anche l'osservanza delle istruzioni per l'uso e il rispetto delle condizioni di ispezione e manutenzione.

Funzionamento

Le ganascia intermedia con anello a pressione devono essere utilizzate esclusivamente da artigiani specializzati e qualificati del settore sanitario / riscaldamento / climatizzazione, dopo un'adeguata istruzione.

Ispezione: Dopo 10.000 pressature / 12 mesi.

Manutenzione: Per l'esecuzione delle riparazioni consigliamo di rivolgersi alle officine specializzate autorizzate. Far controllare le ganascia intermedia con anello a pressione da un centro di collaudo autorizzato ROTHENBERGER a 1 anno dall'acquisto o dopo 10.000 pressature (a seconda della condizione che si verifica per prima) e ripetere il controllo al più tardi dopo 1 anno o 10.000 pressature dal controllo precedente. Durante l'ispezione delle ganascia intermedia con anello a pressione, viene controllata la sicurezza operativa e di funzionamento e le parti soggette ad usura (ad esempio le molle) vengono sostituite. Dopo il controllo l'utilizzatore riceverà ganascia intermedia con anello a pressione nuovamente funzionanti e sicure.

Attenzione: La larghezza nominale e il contorno di pressatura del raccordo devono corrispondere alla larghezza nominale e al contorno delle anello a pressione. La mancata osservanza di tali dati può causare pressature errate. Seguire le istruzioni di montaggio del produttore del raccordo.

Se l'anello di pressatura è bloccato sul raccordo, allentarlo inserendo un cacciavite a lama piatta nell'apertura anteriore dell'anello di pressatura.

NL

Gebruikte symbolen en tekens in dit document:



Gevaar!
Dit symbool waarschuwt voor lichamelijk letsel.
Verwonding/Beknelling.



Gevaar!
Gevaar als gevolg van afsplintering mogelijk.



Let op!
Dit teken waarschuwt voor materiële schade en schade aan het milieu.
Belangrijke informatie: Het niet opvolgen kan tot defecten of storingen leiden.



Let op!
Gebruik oogbescherming.
Het niet opvolgen kan tot gezondheidsschade leiden.



Let op!
Lees de gebruiksaanwijzing en volg deze op.



Let op!
Visuele controle.

Correct gebruik

De ROTHENBERGER tussenklauw (ZBR Standard, Compact) met persring zijn uitsluitend bestemd voor toepassing met persmachines van de firma ROTHENBERGER en met persapparatuur met compatibele persklauwfixatie en een constante axiale aandrijfkracht van 32 tot 34 kN (ZBR Standard), 19 tot 20 kN (ZBR Compact). Een ander of uitgebreider gebruik geldt als niet in overeenstemming met het doel, waarvoor zij bestemd zijn. Voor schade, die hierdoor ontstaat, is ROTHENBERGER niet aansprakelijk. Het risico wordt uitsluitend door de gebruiker gedragen. Correct gebruik omvat ook het in acht nemen van de gebruiksaanwijzing en de inspectie- en onderhoudsvoorwaarden.

Operating

De tussenklauw met persring mag alleen worden bediend door gekwalificeerde vaklieden uit de sector sanitair/verwarming/klimatisering, nadat deze geïnstrueerd zijn.

Inspectie: Elke 10.000 persingen / 12 maanden.

Onderhoud: Wij adviseren om reparaties uitsluitend door onze geautoriseerde keuringstations uit te laten voeren. Laat uw tussenklauw met persring uiterlijk 1 jaar na aankoop of na 10.000 persingen (al naargelang, wat het eerst optreedt) door een geautoriseerd ROTHENBERGER keuringsstation controleren en herhaal deze controle telkens na uiterlijk 1 jaar resp. 10.000 persingen. Bij de tussenklauw met persring -inspectie worden de klauwen op bedrijfszekerheid en correct functioneren gecontroleerd en aan slijtage onderhevige delen (bv. veren) worden vervangen. U krijgt correct functionerende en bedrijfszekere tussenklauw met persring terug.

Let op: De nominale breedte en de perscontour van de fitting moeten overeenkomen met de nominale breedte en de contour van de persring. Indien hierop niet wordt gelet, komt het tot foutieve persingen. De montage-instructie van de fitting-producent moet in acht worden genomen.

Als de persring vastzit op de fitting, maak hem dan los door een platte schroevendraaier in de opening van de voorste persring te steken.

PT

Identificações neste documento:



Perigo!
Este símbolo avisa de danos pessoais.
Lesões /contusões.



Perigo!
Risco eventual de lascamento.



Atenção!
Este símbolo avisa de danos materiais ou ambientais. Indicação importante: O incumprimento pode causar anomalias no funcionamento.



Atenção!
Utilizar óculos de protecção.
O incumprimento pode causar efeitos graves para a saúde.



Atenção!
Ler e cumprir as instruções do manual de utilização.



Atenção!
Inspecção visual.

Utilização correcta

Os mordente intermédio (ZBR Standard, Compact) com anel de pressão ROTHENBERGER destinam-se a ser utilizados, exclusivamente, com máquinas de comprimir da firma ROTHENBERGER e aparelhos de comprimir com fixação de mordentes compatível e uma força de tracção axial constante de 32 a 34 kN (ZBR Standard), 19 a 20 kN (ZBR Compact). Toda e qualquer outra utilização para além da utilização para o fim previsto, é considerada como não conforme. A ROTHENBERGER não se responsabiliza pelos prejuízos daí resultantes. O risco é, exclusivamente, da conta do utilizador. Da utilização para o fim previsto também fazem parte a observância das instruções de serviço e a manutenção das condições de inspecção e manutenção.

Operação

O mordente intermédio com anel de pressão só pode ser operado por operários especializados dos sectores sanitário/aquecimento/climatização, depois de serem devidamente instruídos.

Inspecção: A cada 10.000 operações de compressão / 12 meses.

Manutenção: Apenas recomendamos reparações por parte das nossas oficinas especializadas autorizadas. Mande inspeccionar o seu mordente intermédio com anel de pressão por um centro de teste autorizado ROTHENBERGER, o mais tardar 1 ano após a compra ou 10.000 operações de compressão (consoante o que ocorrer primeiro) e repita essa inspecção o mais tardar 1 ano ou 10.000 operações de compressão depois da respectiva inspecção anterior. Durante a inspecção dos mordente intermédio com anel de pressão, estes são inspeccionados com vista à segurança operacional e funcional e as peças de desgaste rápido (p. ex., as molas), são substituídas. Você recebe de volta mordentes à pressão seguros em termos funcionais e operacionais.

Atenção: A largura nominal e o contorno da peça de união têm de condizer com a largura nominal e o contorno do mordente à anel de pressão. A não observância destas condições provoca compressões deficientes. Observar as instruções de montagem do fabricante da peça de união.

Se o anel de prensagem estiver preso no acessório, solte-o introduzindo uma chave de fendas de lâmina plana na abertura frontal do anel de prensagem.

DA

Symboleri denne dokumentation:



Fare!
Dette tegn advarer mod personskader.
Tilskadekomst/klemning.



Fare!
Mulig risiko på grund af springende spåner.



Pas på!
Dette tegn advarer mod ting- eller miljøskader.
Vigtigt: Manglende overholdelse kan medføre fejlfunktioner.



Pas på!
Der skal anvendes øjenværn.
Ignorering heraf kan være sundhedsfarlig.



Pas på!
Betjeningsvejledningen skal læses og følges.



Pas på!
Visuel kontrol.

Formålsbestemt anvendelse

Mellemkæbe (ZBR Standard, Compact) med pressering fra ROTHENBERGER er udelukkende beregnet til brug sammen med ROTHENBERGER's pressemaskiner, og er konstruerede til brug med presseredskaber med kompatibel presskæbeholder og en konstant, aksial tværkraft på 32 – 34 kN (ZBR Standard), 19 - 20 kN (ZBR Compact). Enhver form for anvendelse, som ikke er i overensstemmelse med dette, betragtes som misbrug. ROTHENBERGER fraskriver ethvert ansvar for skader, der måtte opstå som følge af misbrug. Risikoen bæres alene af kunden. Med til formålsbestemt anvendelse hører også, at betjeningsvejledningen respekteres, og at kravene til eftersyn og vedligeholdelse efterkommes.

Betjening

Betjening af mellemkæbe med pressering er forbeholdt kvalificeret faghåndværkere inden for sanitet/opvarmning/klimainstallationer, som forinden skal have modtaget den nødvendige instruktion.

Inspektion: After 10.000 pressings / 12 måneder.

Vedligeholdelse: Vi anbefaler, at reparationer kun udføres af vores autoriserede værksteder. Mellemkæbe med pressering skal efterses af en autoriseret ROTHENBERGER-prøvningsinstans, senest 1 år efter købet eller efter 10.000 presninger (alt efter, hvad der indtræder først); dette eftersyn skal gentages senest 1 år efter eller efter 10.000 presninger. Ved eftersyn af mellemkæbe med pressering kontrolleres kæbernes driftsstabilitet og funktionssikkerhed, og sliddele (f.eks. fjedre) skiftes ud. mellemkæbe med pressering vil være funktionssikker og driftsstabil, når du får den tilbage.

Pas på: Den nominelle diameter og pressekonturen for fitting-stykket skal passe med pressering nominelle diameter og kontur. I modsat fald vil der ske fejlkomprimering. Følg monteringsvejledningen fra fitting-producenten.

Hvis pressringen sidder fast på fittingen, løsnes den ved at stikke en flad skruetrækker ind i den forreste pressringåbning.

SV

Symboler i detta dokument:



Fara!
Denna symbol varnar för personskador.
Skador/splitter.



Fara!
Risk för flisor.



OBS!
Denna symbol varnar för skador på material eller miljö.
Viktig anvisning: Om denna inte följs kan felfunktion uppstå.



OBS!
Använd ögonskydd.
Underlåtenhet att följa detta kan orsaka hälsoproblem.



OBS!
Läs och ta hänsyn till bruksanvisningen.



OBS!
Visuell kontroll.

Föreskriven användning

ROTHENBERGER mellanback (ZBR Standard, Compact) med pressring är endast avsedda för användning tillsammans med pressmaskiner från firma ROTHENBERGER, samt med pressapparater med kompatibel pressbacksupptagning och en konstant, axiell skjutkraft på 32 till 34 kN (ZBR Standard), 19 till 20 kN (ZBR Compact). En annan eller därutöver gående användning gäller som ej avsedd. För härav resulterande skador övertar ROTHENBERGER inget ansvar. Risken bär användaren själv. Till avsedd användning hör även beaktandet av bruksanvisningen och innehållandet av inspektions- och skötselvillkoren.

Manövrering

Mellanback med pressring får endast användas av kvalificerat fackfolk från VVS-branschen efter fullgjord utbildning.

Inspektion: Efter 10.000 pressprocedurer / var 12:e månad.

Underhåll: Vi rekommenderar endast att reparation utförs av våra auktoriserade fackverkstäder. Låt en auktoriserad ROTHENBERGER-verkstad kontrollera er mellanback med pressring senast 1 år efter köpet eller efter 10.000 pressprocedurer (beroende på, vilket som inträffar först) och upprepa denna kontroll senast 1 år resp. 10.000 pressprocedurer efter respektive föregående kontroll. Vid pressbacksinspektionen kontrolleras backarna avseende drifts- och funktionssäkerhet och slitdelar (t.ex. fjädrar) bytes ut. Ni får funktions- och driftssäkra mellanback med pressring tillbaks.

OBS: Fittingens nominella vidd och dess presskontur måste överensstämma med pressring nominella vidd och kontur. Ignorering leder till felaktiga pressningar. Fittingproducentens montageanvisning måste beaktas.

Om pressringen har fastnat på kopplingen, lossa den genom att föra in en platt skruvmejsel i den främre pressringens öppning.

NO **Kjennetegn i dette dokumentet:**



Fare!
Dette tegnet advarer mot personskader.
Personskade / klemfare.



Fare!
Mulig fare fra splinter.



OBS!
Dette tegnet advarer mot materielle skader og miljøskader.
Viktig anvisning: Dersom det ikke følges kan det føre til feilfunksjoner.



OBS!
Bruk øyebeskyttelse.
Dersom dette ikke gjøres kan det føre til helseskader.



OBS!
Les og følg bruksanvisningen.



OBS!
Visuell kontroll.

Forskriftsmessig bruk

ROTHENBERGER mellombakke (ZBR Standard, Compact) med pressring skal kun brukes sammen med pressmaskiner fra firmaet ROTHENBERGER, og skal kun brukes med pressapparater med kompatibelt pressbakkeopptak og en konstant, aksial skyvekraft på 32 til 34 kN (ZBR Standard), 19 til 20 kN (ZBR Compact). En annen bruk eller en bruk utover dette gjelder som strid mot bestemmelsene. For skader som resultat av dette tar ikke ROTHENBERGER ansvar. Risikoen ligger kun hos brukeren. Å være oppmerksom på bruksanvisningen og å overholde inspeksjons og vedlikeholdsbetingelsene tilhører også bruk ifølge bestemmelsene.

Betjening

Mellombakke med pressring får kun betjenes av kvalifiserte håndverkere fra området sanitær/oppvarming/klima etter vellykket innvielse.

Inspeksjon: Eller 10.000 pressforløp / hver 12. måned.

Vedlikehold: Reparasjoner anbefales kun ved våre autoriserte fagverksteder. La mellombakke med pressring din bli kontrollert senest 1 år etter kjøp eller etter 10.000 pressforløp (alt etter hva som kommer først) av et autorisert ROTHENBERGER kontrollsted, og gjenta denne kontrollen senest 1 år eller 10.000 pressforløp etter forrige kontroll. Under pressbakkeinspeksjonen kontrolleres bakkene for drifts- og funksjonssikkerhet og slitedeler (f.eks. fjær) skiftes ut. Du får en mer funksjonssikker og driftssikker mellombakke med pressring tilbake.

OBS: Nominell vidde og pressekonturen til fittingene må stemme overens med nominell vidde og konturen til pressring. Ignorering fører til feilpressinger. Monteringsanvisningene til fitting produsenten må overholdes.

Hvis pressringen sitter fast på beslaget, løsner du den ved å stikke en flat skrutrekker inn i den fremre pressringåpningen.

FI

Dokumentissa käytetyt merkinnät:



Vaara!
Merkki varoittaa loukkaantumisista.
Loukkaantuminen / puristuminen.



Vaara!
Mahdollinen pirstoutumisen vaara.



Huom!
Merkki varoittaa esine- ja ympäristövahingoista. Tärkeä ohje: Ohjeen noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa toimintahäiriön.



Huom!
Käytä suojalaseja.
Ohjeen noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa haittaa terveydelle.



Huom!
Lue käyttöohje ja noudata sitä.



Huom!
Silmämääräinen tarkistus.

Määräystenmukainen käyttö

ROTHENBERGER välileuat (ZBR Standard, Compact), varustettu puristusrenkailla, on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan ROTHENBERGERin puristuskoneisiin sekä yhteensopiviin puristuslaitteisiin, joissa on vastaavasti sopiva ohjain ja joiden pysyvä aksiaalivoima on 32 − 34 kN (ZBR Standard) tai 19 − 20 kN (ZBR Compact). Muu tai siitä poikkeava käyttö ei ole asianmukaista. Firma ROTHENBERGER ei vastaa asiaankuulumattomasta käytöstä aiheutuvista vahingoista. Riskin kantaa käyttäjä yksin. Asiaanmukaiseen käyttöön kuuluu myöskin käyttöohjeen noudattaminen ja huolto- ja kunnossapitoa koskevien aikojen huomioonottaminen.

Käyttö

Puristusleukoja saa käyttää ainoastaan pätevät LVI-alan ammattimiehet sen jälkeen, kun heille on annettu ohjausta laitteen toiminnasta.

Tarkastus: 10000 puristuksen / 12 kuukauden välein.

Huolto: Suosittelemme, että laitteen korjaa vain valtuuttamamme huolto. Anna 1 vuoden jälkeen ostamisesta tai 10.000 puristuskerran jälkeen (aina sen mukaan, mikä tulee kysymykseen) välileuka ja puristusrenkaat valtuutetulle ROTHENBERGERin tarkastusasemalle tarkistettavaksi ja huollettavaksi. Tarkastuksessa leukojen ja puristusrenkaiden kunto ja toiminto tarkastetaan ja kuluneet osat vaihdetaan uusiin (esim. jouset). Saat huollosta takaisin toiminta- ja käyttövarmat välileuat ja puristusrenkaat.

Huom: Puristusliittimen sisäläpimitan ja muodon täytyy vastata puristusrenkaan sisäläpimittaa ja muotoa. Jos arvot eroavat toisistaan, se johtaa virhepuristukseen. Ota huomioon putken yhdyskappaleen valmistajan antama asennusohje.

Jos puristusrengas on juuttunut sovitteeseen, löysää sitä työntämällä litteäteräinen ruuvimeisseli etupuristusrenkaan aukkoon.

PL **Oznakowanie w tym dokumencie:**



Niebezpieczeństwo!
Ten znak ostrzega przed zagrożeniem dla ludzi.
Obrażenia/zmiażdżenie.



Niebezpieczeństwo!
Istnieje niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń od odprysków.



Uwaga!
Ten znak ostrzega przed możliwością powstania zagrożenia dla dóbr materialnych i środowiska naturalnego. Ważna wskazówka: Nieprzestrzeganie może doprowadzić do błędów w działaniu.



Uwaga!
Zakładać odpowiednie ochronniki na oczy.
Nieprzestrzeganie może doprowadzić do utraty zdrowia.



Uwaga!
Przestrzegać instrukcji obsługi.



Uwaga!
Kontrola wzrokowa.

Zastosowanie zgodne z przeznaczenie

Szczęki pośrednie ROTHENBERGER (ZBR Standard, Compact) z pierścieniami zaciskowymi przeznaczone są wyłącznie do użytku z maszynami zaciskowymi (prasującymi) firmy ROTHENBERGER, oraz z aparatami zaciskowymi z kompatybilnym uchwytem szczęk i stałą osiową siłą o nacisku od 32 do 34 kN (ZBR Standard) bądź od 19 do 20 kN (ZBR Compact). Zastosowanie inne niż opisano uważa się za niezgodne z przeznaczeniem. Za powstałe w związku z tym szkody ROTHENBERGER nie ponosi odpowiedzialności, a ryzyko obciąża wyłącznie użytkownika. Za stosowanie urządzenia zgodnie z przeznaczeniem uważa się ponadto przestrzeganie instrukcji obsługi oraz przepisów odnośnie przeglądów i konserwacji.

Obsługa

Szczęki z pierścieniami zaciskowymi mogą być obsługiwane tylko przez wykwalifikowanych specjalistów z zakresu instalacji sanitarnych/grzejnictwa/klimatyzacji po przejściu przeszkolenia.

Przegląd: Co 10.000 prasowań / 12 miesięcy.

Konserwacja: Zalecamy zlecać naprawy wyłącznie autoryzowanym warsztatom serwisowym. Najpóźniej po upływie 1 roku od zakupu lub po 10.000 zaciśnięciach (w zależności od tego, co najpierw nastąpi) należy oddać szczęki i pierścienie zaciskowe do sprawdzenia przez autoryzowaną placówkę kontrolną firmy ROTHENBERGER i powtórzyć to sprawdzanie najpóźniej po upływie 1 roku bądź po 10.000 zaciśnięciach po poprzednim sprawdzeniu. Przy przeglądzie sprawdzane są szczęki i pierścienie zaciskowe pod względem ich bezpieczeństwa pracy i działania oraz wymieniane są części zużywające się (np. sprężyny). Otrzymacie z powrotem szczęki i pierścienie zaciskowe bezpieczne w pracy i pewne w działaniu.

Uwaga: Średnica nominalna i zarys zaciskowy złącza muszą być zgodne ze średnicą nominalną i zarysem zaciskowym pierścienia. W przeciwnym razie może dojść nieprawidłowego prasowania. Przestrzegać przepisów montażowych producenta złączek.

Jeśli pierścień zaciskowy jest zablokowany na złączce, poluzuj go, wkładając płaski śrubokręt do przedniego otworu pierścienia zaciskowego.

CS

Značky obsažené v textu:



Výstraha!
Tento symbol varuje před nebezpečím úrazu.
Zranění / pohmoždění.



Výstraha!
Možné nebezpečí při rozpadání.



Varování!
Tento symbol varuje před nebezpečím škod na majetku a poškozením životního prostředí. Důležité upozornění: Nedodržení může vést k nesprávnému fungování.



Varování!
Používejte ochranu očí.
Nedodržení může způsobit poškození zdraví.



Varování!
Přečtěte si a dodržujte návod k obsluze.



Varování!
Optická kontrola.

Použití k určenému účelu

Mezičelisti ROTHENBERGER (ZBR Standard, Compact) s lisovacími prstenci jsou určeny výlučně pro nasazení spolu s lisovacími stroji firmy ROTHENBERGER jakož i s lisovacími přístroji s kompatibilním úchytem mezičelistí a konstantní axiální smykovou silou 32 až 34 kN (ZBR Standard) nebo 19 až 20 kN (ZBR Compact). E Jiné nebo odvozené používání neplatí za používání v souladu s určením. ROTHENBERGER neručí za následně vyplývající škody. Riziko nese pouze uživatel. K používání podle určení patří také dodržování provozního návodu a zachovávání inspekčních a údržbových podmínek.

Obsluha

Mezičelisti s lisovacími prstenci smějí obsluhovat pouze kvalifikovaní pracovníci z oblasti sanitární, vytápěcí a klimatizační techniky po provedeném školení.

Kontrola: Každých 10.000 procesech / 12 měsíců.

Údržba: Doporučujeme opravy jen od námi autorizovaných odborných servisů. Dejte své mezičelisti a lisovací prstence nejpozději 1 rok po zakoupení nebo po 10.000 lisovacích operacích (vždy podle toho, co přijde jako první) přezkoušet od autorizované zkušebny ROTHENBERGER a zopakujte tuto zkoušku nejpozději po 1 roce popř. po 10.000 lisovacích operacích a po každé další zkoušce. Při inspekci se čelisti a lisovací prstence zkoušejí podle požadavků provozní a funkční bezpečnosti a otěruvzdorné díly (např. pružiny) se vyměňují. Funkčně a provozně spolehlivé mezičelisti a lisovací prstence dostanete zpátky.

Varování: Jmenovitá šířka a lisovací kontura fitinku musí odpovídat jmenovité šířce a obrysu lisovacího prstence. Nedodržování vede k chybným nalisováním. Dodržovat návod na montáž výrobce fitinků.

Pokud je přítlačný kroužek na šroubení přilepený, uvolněte jej zasunutím plochého šroubováku do otvoru předního přítlačného kroužku.

TR

Dokümantasyonda kullanılan işaretler:



Tehlike!
İnsan sağlığıyla ilgili tehlikelere karşı ikazı.
Yaralanma /Ezilme.



Tehlike!
Parça sıçraması yüzünden tehlike mümkün.



Dikkat!
Eşyaya ve çevreye zarar verebilecek durumlara karşı ikaz.
Önemli not: Dikkate alınmaması hatalı fonksiyonlara neden olabilir.



Dikkat!
Göz koruması kullanın.
Dikkate alınmaması sağlık sorunlarına neden olabilir.



Dikkat!
Kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun.



Dikkat!
Optik kontrol.

Usulüne uygun kullanım

ROTHENBERGER pres halkalı ara çeneleri (ZBR Standard, Compact), sadece ROTHENBERGER şirketinin pres makineleri ile ve bununla beraber uyumlu ara çene yuvası ile sabit, aksiyal 32 - 34 kN (ZBR Standard) veya 19 - 20 kN (ZBR Compact) kesme kuvvetine sahip pres cihazlarıyla kullanım için öngörülmüştür. Bunun dışındaki veya bundan farklı bir kullanım, kurallara uygun olmayan bir kullanım olacaktır. Bu sebepten meydana gelecek olan hasarlardan ROTHENBERGER sorumlu değildir. Risk tümüyle kullanıcıya aittir. Kurallara uygun kullanıma; işletme talimatının dikkate alınması ile denetim ve bakım koşullarına riayet edilmesi de dahildir.

Kullanım

Pres halkalı ara çeneleri, sadece sıhhi tesisat/ısıtma/klima alanlarında vasıflı usta zanaatkarlar tarafından ve gerekli kursu gördükten sonra kullanılabilir.

Kontrol: veya 10.000 sıkıştırma / 12 ayda bir.

Bakım: Onarımların sadece bizim yetkili, uzman servislerimiz tarafından yapılmasını öneriyoruz. Ara çeneyi veya pres halkalarını en geç satın aldıktan 1 yıl sonra veya 10.000 pres işleminden sonra (hangisi daha önce dolarsa) yetkili bir ROTHENBERGER kontrol merkezinde kontrolden geçirttiriniz ve bu kontrolün üzerinden en geç 1 yıl 10.000 geçtikten sonra veya 10.000 pres işleminden sonra yeniden kontrol ettiriniz. Bu kontrol esnasında çene ve pres halkalarının çalışma ve işlevsellik emniyeti kontrol edilir ve aşınan parçalar (örn. yaylar) değiştirilir. Daha sonra işlevsellik ve çalışma açısından emniyetli hale getirilimiş ara çene ve pres halkaları tarafınıza geri verilir.

Dikkat: Tertibatın nominal çapı ve pres konturu pres halkasının nominal çap ve konturuna uygun olmalıdır. Bu ölçütü dikkate almamanız, hatalı sıkıştırma yapmanıza yol açacaktır. Bağlantı gereci üreticisinin montaj talimatı dikkate alınmalıdır.

Baskı halkası bağlantı parçasına sıkışmışsa, ön baskı halkası açıklığına düz uçlu bir tornavida sokarak gevşetin.

HU **Az anyagban használt jelölések:**



Balesetveszély!
Ez a jel a személyi sérülésektől óv.
Sérülés/zúzódás.



Balesetveszély!
Veszély a potenciális szilánkok miatt.



Figyelem!
Ez a jel anyagi- vagy környezeti károktól óv.
Fontos tanács: Ignorálása hibás működéshez vezethet.



Figyelem!
Használjon védőszemüveget.
Az utasítás ignorálása egészségkárosodást okozhat.



Figyelem!
Olvassa el és kövesse a használati útmutatót.



Figyelem!
Vizuális ellenőrzés.

Rendeltetésszerű használat

A ROTHENBERGER présgyűrűs adapterek (ZBR Standard, Compact) kizárólag ROTHENBERGER présgépekkel, valamint olyan préskészülékekkel használhatók, amelyekbe befoghatók a ROTHENBERGER adapterek és amelyeknél tengelyirányban állandó, 32 - 34 kN (ZBR Standard) illetve 19 - 20 kN (ZBR Compact) nagyságú tolóerő lép fel. Ettől eltérő vagy ezt meghaladó használata nem rendeltetésszerűnek számít. Az ebből keletkező károkért a ROTHENBERGER nem felel. Ennek kockázatát egyedül a felhasználó viseli. A rendeltetésszerű használat körébe tartozik az üzemeltetési útmutató tartalmának követése és az ellenőrzési és karbantartási feltételek betartása is.

Kezelés

A préspofát betanítás után csak képzett épületgépész-, fűtés- és klímatechnikai szakiparos kezelheti.

Ellenőrzés: vagy 10 000 préselési / 12 havonta.

Karbantartás: Kérjük, a javítást csak saját hivatalos szakszervizünkben végeztesse. Legkésőbb 1 évvel a vásárlás napja vagy 10 000 préselési folyamat lezajlása után vizsgáltassa át az adaptert és présgyűrűket a ROTHENBERGER által jóváhagyott vizsgálóhellyel és ismételje meg a vizsgálatot legkésőbb a mindenkori előző vizsgálatot követő 1 év múlva. Az ellenőrzés során megvizsgálják, hogy a pofák és présgyűrűk biztonságosan üzemelnek- és működnek-e és kicserélik a kopó alkatrészeket (pl. rugókat). Ennek eredményeként Ön biztonságosan működő és üzemelő adaptereket és présgyűrűket fog visszakapni.

Figyelem: A szerelvény névleges átmérőjének és a préselő körvonalnak egyeznie kell a présgyűrű névleges átmérőjével és körvonalával. Ennek figyelmen kívül hagyása hibás préseléshez vezet. A szerelvénygyártó szerelési utasítását követni kell.

Ha a présgyűrű a szerelvényen ragadt, lazítsa meg egy lapos pengéjű csavarhúzónak az elülső présgyűrű nyílásába történő behelyezésével.

SL

Označevanje v tem dokumentu:



Nevarnost!
Ta znak opozarja pred poškodbami ljudi.
Poškodbe / zmečkanine.



Nevarnost!
Obstaja nevarnost drobljenja.



Pozor!
Ta znak opozarja pred materialno škodo in škodo v okolju.
Pomemben napotek: Neupoštevanje lahko vodi do napačnega delovanja.



Pozor!
Uporabljajte zaščito za oči.
Neupoštevanje lahko povzroči okvaro zdravja.



Pozor!
Preberite navodila za uporabo in jih tudi upoštevajte.



Pozor!
Kontrolni pregled.

Uporaba v skladu z namembnostjo

ROTHENBERGER vmesne čeljusti (ZBR Standard, Compact) s stiskalnimi obroči so namenjene izključno za uporabo s stiskalnimi stroji podjetja ROTHENBERGER ter s stiskalnimi napravami s kompatibilnim vmesnim sprejemom in konstantno, aksialno potisno silo od 32 do 34 kN (ZBR Standard) ali od 19 do 20 kN (ZBR Compact). Vsaka drugačna uporaba ali uporaba, ki presega te navedbe, velja kot uporaba, ki ni v skladu z namembnostjo. Za škodo, ki bi nastala zaradi tega, ROTHENBERGER ne jamči. Tveganje nosi izključno uporabnik. K namenski uporabi stroja spada tudi upoštevanje Navodila za obratovanje in upoštevanje pogojev za inšpekcijo in vzdrževanje.

Upravljanje

Vmesne čeljusti s stiskalnimi obroči smejo po izvedenem pouku upravljati samo kvalificirani strokovni obrtniki s področij sanitarne naprave/ogrevanje/klimatske naprave.

Pregled: Na vsakih 10.000 stiskanj / 12 mesecev.

Vzdrževanje: Popravila priporočamo le v naših pooblaščenih specializiranih delavnicah. Poskrbite, da vašo vmesno čeljust in stiskalne obroče najpozneje 1 leto po nakupu ali po 10.000 stiskalnih postopkih (odvisno od tega, kaj nastop prej) pregleda pooblaščeni ROTHENBERGER servis in ponovite ta preverjanje najpozneje po 1 letu oziroma po 10.000 stiskalnih postopkih po opravljenem preverjanju. Pri inšpekciji se čeljusti se in stiskalni obroči preverijo glede obratovalne varnosti in varnosti delovanja, izvede se zamenjava obrabnih delov (npr. vzmeti). Nazaj prejmete vmesno čeljust in stiskalne obroče, varne v delovanju in pri obratovanju.

Pozor: Nazivna širina in stiskalna kontura fitinga se morata ujemati z nazivno širino in konturo stiskalnega obroča. Neupoštevanje vodi do napačnega stiskanja! Upoštevati se morajo navodila za montažo, ki jih izda proizvajalec fitinga.

Če je stiskalni obroček prilepljen na armaturo, ga sprostite tako, da vstavite izvijač z ravnim rezilom v sprednjo odprtino za stiskalni obroček.

SK **Označenia v tomto dokumente:**



Nebezpečenstvo!
Tato značka varuje pred poraneniami osob.
Zranenie/pomliaždenie.



Nebezpečenstvo!
Možné nebezpečenstvo kvôli odlupovaniu.



Pozor!
Tato značka varuje pre poškodenim majetku a škodami na životnom prostredi. Dôležitá poznámka: Nerešpektovanie môže viesť k chybným funkciám.



Pozor!
Používajte ochranu očí.
Nerešpektovanie môže spôsobiť poškodenie zdravia.



Pozor!
Prečítajte si a dodržujte návod na obsluhu.



Pozor!
Optická kontrola.

Použitie na určeny účel

Medzičeľuste ROTHENBERGER (ZBR Standard, Compact) kombinované s lisovacími krúžkami sú určené výhradne na použitie s lismi spoločnosti Rothenberger, ako aj s prístrojmi na lisovanie kompatibilnými s upínadlom lisovacích čeľustí a konštantnou axiálnou posuvnou silou 32 až 34 kN (ZBR Standard) alebo 19 až 20 kN (ZBR Compact). Akékoľvek iné alebo ďalšie použitie sa považuje za nevhodné použitie. Spoločnosť ROTHENBERGER nezodpovedá za škody, ktoré kvôli tomu vznikli. Riziko znáša iba používateľ sám. Správne používanie zahŕňa aj dodržiavanie prevádzkových pokynov a dodržiavanie podmienok kontroly a údržby.

Obsluha

Medzičeľuste kombinované s lisovacími krúžkami môžu po úspešnom zácviku prevádzkovať iba kvalifikovaní odborníci z oblasti sanitárnej techniky, vykurovania a klimatizácie.

Kontrola: Každých 10 000 zlisovaní/12 mesiacov.

Údržba: Opravy odporúčame len prostredníctvom našich autorizovaných odborných dielní. Nechajte skontrolovať medzičeľusť a lisovacie krúžky v autorizovanom skúšobnom mieste ROTHENBERGER najneskôr 1 rok od nákupu alebo po 10 000 procesoch lisovania (podľa toho, čo nastane skôr). Túto skúšku zopakujte najneskôr do 1 roka alebo po 10 000 procesoch lisovania po predchádzajúcej skúške. Pri kontrole sa medzičeľuste a lisovacie krúžky skontrolujú na prevádzkovú a funkčnú bezpečnosť a vymenia sa opotrebované časti (napr. pružiny). Dostanete späť funkčné a spoľahlivé medzičeľuste a lisovacie krúžky.

Pozor: Menovitá svetlosť a lisovacia kontúra lisovacej tvarovky musia zodpovedať menovitej svetlosti a kontúre lisovacieho krúžku. Následkom nerešpektovania tohto nariadenia sú nesprávne zlisovania. Dodržiavajte montážne pokyny výrobcu lisovacej tvarovky.

Ak je prítlačný krúžok zaseknutý na armatúre, uvoľnite ho vložením plochého skrutkovača do otvoru predného prítlačného krúžku.

HR

Oznake u ovome dokumentu:



Opasnost!
Ova oznaka upozorava na osobne ozljede.
Ozljeda / prignječenje.



Opasnost!
Moguća opasnost od izlijetanja strugotina.



Pozor!
Ova oznaka upozorava na materijalne i okolišne štete.
Važna napomena: Nepoštivanje može dovesti do kvara.



Pozor!
Koristiti zaštitu za oči.
Nepridržavanje može prouzročiti narušavanje zdravlja.



Pozor!
Molimo pročitajte i poštujte upute za uporabu.



Pozor!
Vizualna provjera.

Namjenska uporaba

ROTHENBERGER međučeljusti (ZBR Standard, Compact) u kombinaciji s prstenovima za prešanje namijenjeni su isključivo primjeni u strojevima za prešanje tvrtke ROTHENBERGER i s kompatibilnim prihvatnikom međučeljusti i konstantnom aksijalnom silom potiska od 32 do 34 kN (ZBR Standard) ili od 19 do 20 kN (ZBR Compact). Drugačija uporaba ili uporaba koje iz nje proizlazi smatra se nepropisnom. Za štete koje nastanu kao rezultat toga ROTHENBERGER ne snosi odgovornost. Rizik snosi isključivo korisnik. Pravilna uporaba također uključuje pridržavanje uputa za uporabu i poštivanje uvjeta za pregled i održavanja.

Upravljanje

Međučeljustima u kombinaciji s prstenovima za prešanje smiju upravljati samo kvalificirani stručnjaci s područja vodoinstalacija/grijanja/klimatizacije nakon uspješnog upoznavanja s njima.

Pregled: Svakih 10 000 prešanja / 12 mjeseci.

Održavanje: Preporučujemo da popravke obavlja samo naše ovlašteno stručno osoblje. Organizirajte provjeru svojih međučeljusti i prstenova za prešanje najkasnije nakon godinu dana od kupnje ili nakon 10.000 postupaka prešanja (ovisno o tome što prvo nastupi) u ovlaštenom servisu tvrtke ROTHENBERGER. Ponovite tu provjeru najkasnije nakon godinu dana ili nakon 10.000 postupaka prešanja nakon gore navedene provjere. Pri ispitivanju međučeljusti i prstenova za prešanje provjerava se radna i funkcionalna sigurnost te se zamjenjuju potrošni dijelovi (npr. opruge). Oni ponovno postaju međučeljusti i prstenovi za prešanje koji su sigurni za funkcioniranje i rad.

Pažnja: Nazivna širina i kontura pritiska stezaljki moraju odgovarati nazivnoj širini i konturi prstena za prešanje. Nepridržavanje dovodi do pogrešnog prešanja. Potrebno je poštivati upute za montažu koje je dao proizvođač stezaljki.

Ako je pritisni prsten zapeo na priključku, olabavite ga umetanjem ravnog odvijača u otvor prednjeg pritisnog prstena.

BG

Маркировки в този документ:



Опасност!
Този знак предупреждава за опасност от лични наранявания.
Нараняване/премазване.



Опасност!
Възможна опасност от разбиване на парчета.



Внимание!
Този знак предупреждава за опасност от щети на имущество и увреждане на околната среда. Важно указание: Неспазването може да доведе до нарушения в режима на работа.



Внимание!
Използвайте предпазни очила.
Неспазването може да доведе до опасност за здравето.



Внимание!
Спазвайте и четете ръководството за обслужване.



Внимание!
Оптична проверка.

Употреба според техническите Изисквания

Междинните челюсти ROTHENBERGER (ZBR Standard, Compact) с пресоващи пръстени са предназначени изключително за употреба с пресоващи машини на фирма ROTHENBERGER, както и с пресоващи уреди със съвместимо захващане на междинните челюсти и постоянна, аксиална подаваща сила от 32 до 34 kN (ZBR Standard) или от 19 до 20 kN (ZBR Compact). Друг вид употреба или не предписана експлоатация не отговарят на предназначението на уреда. За възникналите вследствие на некомпетентна употреба повреди фирмата Rothenberger не поема гаранция. Рискът се носи изключително от управляващото уреда лице. Под предписана експлоатация се разбира спазването на указанието за експлоатация, както и на условията за инспекция и поддръжка.

Обслужване

Междинните челюсти с пресоващи пръстени е разрешено да се използват само от квалифицирани специалисти от областта на санитарната/отоплителната/климатичната техника, след извършен инструктаж.

Инспекция: На всеки 10 000 натискания / 12 месеца.

Поддръжка: Препоръчваме ремонти само в уплъномощени от нас сервизи. Възложете проверка на Вашата междинната челюст и пресоващите пръстени най-късно 1 година след закупуване или след 10.000 запресования (в зависимост от това, което настъпи първо) на оторизиран ROTHENBERGER изпитателен център и повтаряйте тази проверка най-късно след 1 година, респ. 10.000 запресования след съответната предходна проверка. При инспекцията се проверяват експлоатационната и функционалната безопасност на челюстите и пресоващите пръстени и се сменят износените детайли (напр. пружини). Получавате обратно функциониращи и безопасни за експлоатация междинни челюсти и пресоващи пръстени.

Внимание: Номиналният диаметър и пресоващият контур на фитинга трябва да съответстват на номиналния диаметър и контура на пресоващия пръстен. Неспазването на това условие води до дефектно пресоване. Да се съблюдават указанията за монтаж на производителите на фитинги.

Ако притискащият пръстен е залепен за фитинга, разхлабете го, като вкарате плоска отвертка в отвора на предния притискащ пръстен.

RO

Identificatoarele din acest document:



Pericol!
Acest simbol avertizează impotriva posibilelor vătămări de persoane.
Vătămare / strivire.



Pericol!
Pericol posibil provocat de ciobituri.



Atenţie!
Acest simbol avertizează impotriva posibilelor prejudicii materiale sau poluări ale mediului. Indicaţie importantă: Nerespectarea poate duce la disfuncţionalităţi.



Atenţie!
Purtaţi apărătoare pentru ochi.
Nerespectarea poate provoca afecţiuni asupra sănătăţii.



Atenţie!
Citiţi şi respectaţi manualul de utilizare.



Atenţie!
Verificarea optică.

Utilizarea conformă cu destinaţia

Saboţii intermediari ROTHENBERGER (ZBR Standard, Compact) combinaţi cu inelele de presare sunt destinate exclusiv utilizării cu maşini de presare ale firmei ROTHENBERGER, precum şi cu aparate de presare cu locaş de preluare compatibil pentru saboţi intermediari şi o forţă de împingere axială constantă de 32 până la 34 kN (ZBR Standard) sau de 19 până la 20 kN (ZBR Compact). O altă utilizare sau una în afara domeniului precizat este considerată ca neconformă cu destinaţia. ROTHENBERGER nu răspunde pentru daunele rezultate de aici. Riscul aparţine în mod exclusiv utilizatorului. Respectarea manualului de exploatare şi a condiţiilor de inspecţie şi de întreţinere fac parte integrantă, de asemenea, din utilizarea conformă cu destinaţia.

Operare

Operarea cu saboţii intermediari combinaţi cu inele de presare este permisă numai tehnicienilor de specialitate calificaţi din domeniul sanitar/încălzire/climatizare, după încheierea instructajului.

Inspecţie: La fiecare 10.000 presări / 12 luni.

Întreţinere curentă: Vă recomandăm reparaţii numai de către atelierele noastre de specialitate autorizate. Dispuneţi verificarea saboţilor dumneavoastră intermediari cel târziu la 1 an după achiziţionare sau după 10.000 procese de presare (în funcţie de situaţia care survine prima) de către un centru de verificare autorizat ROTHENBERGER. Repetaţi această verificare cel târziu la 1 an, respectiv după 10.000 procese de presare după verificarea premergătoare respectivă. La inspecţie se verifică dacă saboţii intermediari şi inelele de presare prezintă siguranţă în exploatare şi în funcţionare, precum şi piesele de uzură (de ex. arcurile). Veţi primi înapoi saboţi intermediari şi inele de presare care prezintă siguranţă în funcţionare şi în exploatare.

Atenţie: Deschiderea nominală şi conturul de presare al fitingului trebuie să coincidă cu deschiderea nominală şi conturul inelului de presare. Nerespectarea duce la presări greşite. Se vor avea în vedere instrucţiunile de montaj ale producătorului fitingului.

Dacă inelul de presare este blocat pe fiting, slăbiţi-l prin introducerea unei şurubelniţe cu lama plată în deschiderea inelului de presare din faţă.

ET

Tähistused käesolevas dokumendis:



Oht!
See mark hoiatab inimkahjude eest.
Vigastus / muljumine.



Oht!
Oht võimalik killunemise tõttu.



Tähelepanu!
See mark hoiatab materiaalsete kahjude voi keskkonnakahjude eest.
Tähtis juhis: Eiramine võib põhjustada väärfunktsioone.



Tähelepanu!
Kasutage silmakaitset.
Eiramine võib kutsuda esile tervisekahjustusi.



Tähelepanu!
Lugege ja järgige käsitsusjuhendit.



Tähelepanu!
Visuaalne ülekontrollimine.

Sihtotstarbekohane kasutus

ROTHENBERGERi vahepõsed (ZBR Standard, Compact) on pressimisrõngastega kombineeritult ette nähtud kasutamiseks eranditult firma ROTHENBERGER pressimismasinate ja pressimisseadmetega koos ühilduva vahepõsepesa ning konstantse aksiaalse lükkejõuga 32 kuni 34 kN (ZBR Standard) või 19 kuni 20 kN (ZBR Compact). Muu või sellest ulatuslikum kasutamine kehtib kui mitte sihtotstarbekohane. Sellest tulenevate kahjude eest ROTHENBERGER ei vastuta. Risk lasub ainuüksi kasutajal. Sihtotstarbekohase kasutuse hulka kuulub ka käitusjuhendi järgimine ja ülevaatus- ning hooldustingimustest kinnipidamine.

Kasitsemine

Pressimisrõngastega kombineeritud vahepõski tohivad käsitseda ainult sanitaar-/kütte-/kliimasüsteemide valdkonna kvalifitseeritud erialakäsitöölised pärast toimunud instrueerimist.

Ülevaatus: Iga 10 000 pressimise / 12 kuu järel.

Hooldus: Remonte soovitame lasta teostada ainult meie volitatud erialatöökodades. Laske vahepõsk ja pressimisrõngas hiljemalt 1 aasta möödudes pärast ostu või 10000 pressimisprotseduuri järel (olenevalt sellest, kumb saabub varem) ROTHENBERGERi volitatud kontrollasutuses üle kontrollida. Korrake seda kontrolli pärast vastavat eelnevat kontrolli hiljemalt 1 aasta või 10000 pressimisprotseduuri järel. Pressimispõskede ja pressimisrõngaste ülevaatusel kontrollitakse nende käitus- ja talitlusohutust ning vahetatakse kuluosad (nt vedrud) välja. Te saate tagasi talitlus- ja käitusohutud vahepõsed ning pressimisrõngad.

Tähelepanu: Liitmiku nimimõõt ja pressimiskontuur peavad ühtima pressimisrõnga nimimõõdu ja kontuuriga. Eiramine põhjustab valesti pressimist. Järgige liitmiku tootja montaažikorraldust.

Kui pressrõngas on liitmiku külge kinni jäänud, lõdvendage seda, sisestades lame teraga kruvikeeraja esipressrõnga avasse.

LT **Šiame dokumente pateikiami žymėjimai:**



Pavojus!
Šis ženklas įspėja apie sužalojimus.
Sužalojimas / suspaudimas.



Pavojus!
Galimas pavojus dėl suskilimo.



Dėmesio!
Šis ženklas įspėja apie materialinius nuostolius ir žalą aplinkai.
Svarbi pastaba. Nepaisant gali veikti netinkamai.



Dėmesio!
Naudokite akių apsaugą.
Nepaisant galima pakenkti sveikatai.



Dėmesio!
Perskaitykite naudojimo instrukciją ir ja vadovaukitės.



Dėmesio!
Optinė patikra.

Naudojimas pagal paskirtį

ROTHENBERGER presavimo adapteris („ZBR Standard“, „Compact“) su presavimo žiedais yra skirtas naudoti tik su bendrovės ROTHENBERGER presavimo mašinomis taip pat su presavimo įtaisais su derančiu presavimo adapterio laikikliu, kad būtų galima išlaikyti pastovą 32–34 kN („ZBR Standard“) arba 19–20 kN („ZBR Compact“) ašinę traukimo jėgą. Bet koks kitoks naudojimas yra laikomas naudojimu ne pagal paskirtį. ROTHENBERGER neprisiima atsakomybės už dėl to kilusius nuostolius. Visą riziką prisiima naudotojas. Naudojimas pagal paskirtį taip pat apima visų naudojimo instrukcijoje pateiktų nurodymų paisymą bei valymo ir techninės priežiūros sąlygų laikymąsi.

Valdymas

Presavimo adapterį su presavimo žiedais turi naudoti tik kvalifikuoti santechnikos, šildymo ir kondicionavimo srities specialistai, išklausę atitinkamą instruktavimą.

Patikrinimas: kas 10 000 presavimų / 12 mėn.

Techninė priežiūra: rekomenduojame remontuoti tik mūsų įgaliotose dirbtuvėse. Presavimo adapterį su presavimo žiedais tikrinkite įgaliotame ROTHENBERGER bandymų centre vėliausiai po 1 metų nuo įsigijimo datos arba po 10 000 presavimų (pagal tai, kas įvyksta anksčiau). Patikrą reikia kartoti vėl po 1 metų arba, atitinkamai, po 10 000 presavimų. Atliekant presavimo adapterio ir presavimo žiedų patikrą bus tikrinama jų naudojimo ir funkcinė sauga, pakeistos besidėvinčios dalys (pvz., spyruoklės). Jums bus sugrąžintos veikiantis ir saugus naudoti presavimo adapteris ir žiedai.

Dėmesio: turi sutapti jungiamųjų detalių ir presavimo žiedų vardiniai pločiai ir presavimo kontūrai. Nesilaikant šių nurodymų presavimas bus netinkamas. Vadovaukitės jungiamųjų detalių gamintojų pateikiamais montavimo nurodymais.

Jei prispaudimo žiedas užstrigo ant jungties, atlaisvinkite jį į priekinę prispaudimo žiedo angą įkišdami plokščią atsuktuvą.

LV

Marķējumi šajā dokumentā:



Bīstami!
Šīs simbols brīdina par miesas bojājumiem.
Savainojums/saspiešana.



Bīstami!
Iespējama bīstamība atšķelšanās dēļ.



Uzmanību!
Šis simbols brīdina par materiāliem zaudējumiem vai kaitējumu videi.
Svarīgs norādījums. Neievērošana var novest līdz kļūdainai darbībai.



Uzmanību!
Izmantot acu aizsarglīdzekļus.
Šī nosacījuma neievērošana var izraisīt kaitējumu veselībai.



Uzmanību!
Izlasīt un uzglabāt ekspluatācijas instrukciju.



Uzmanību!
Vizuāla pārbaude.

Mērķim paredzēta izmantošana

ROTHENBERGER vidējās žokļu spīles (ZBR Standard, Compact) kombinācijā ar presēšanas gredzeniem ir paredzētas tikai lietošanai ar uzņēmuma ROTHENBERGER presēšanas mašīnām, kā arī presēšanas ierīcēm ar saderīgu vidējo žokļu spīļu stiprinājumu un konstantu, aksiālu bīdes spēku no 32 līdz 34 kN (ZBR Standard) vai no 19 līdz 20 kN (ZBR Compact). Izmantošana citādi vai papildu izmantošana nav uzskatāma par atbilstošu paredzētajam mērķim. Par bojājumiem, kas radušies šādas lietošanas rezultātā, ROTHENBERGER neuzņemas atbildību. Atbildību pilnībā uzņemas lietotājs. Noteikumiem atbilstoša lietošana nozīmē arī šīs lietošanas instrukcijas ievērošanu, kā arī tehniskās pārbaudes un apkopes nosacījumu izpildi.

Ekspluatācija

Vidējās žokļu spīles kombinācijā ar presēšanas gredzeniem drīkst lietot tikai kvalificēti speciālisti, kas strādā sanitārajā / apkures / gaisa kondicionēšanas jomā un ir saņēmuši attiecīgu instruktāžu.

Inspekcija: Ik pēc 10 000 saspiešanas reizēm vai reizi 12 mēnešos.

Apkope: Mēs iesakām remontus veikt tikai mūsu pilnvarotajās specializētajās darbnīcās. Lieciet žokļu spīles un presēšanas gredzenus vēlākais 1 gadu pēc pirkuma veikšanas vai pēc 10 000 presēšanas procesiem (atkarībā no tā, kas iestājas pirmais) pārbaudīt autorizētai ROTHENBERGER pārbaudes iestādei. Atkārtojiet šo pārbaudi vēlākais 1 gadu vai pēc 10 000 presēšanas procesiem pēc iepriekšējās pārbaudes. Inspekcijas ietvaros tiek pārbaudīta vidējo žokļa spīļu un presēšanas gredzenu ekspluatācijas un funkciju drošība un nomainītas dilstošās detaļas (piemēram, atsperes). Pēc pārbaudes vidējās žokļu spīles un presēšanas gredzeni ir droši funkcionējoši un ekspluatējami.

Uzmanību: Armatūras nominālajam platumam un presēšanas kontūrai ir jāsaskan ar presēšanas gredzena nominālo platumu un kontūru. Šī nosacījuma neievērošana izraisa kļūdainu saspiešanas rezultātu. Obligāti jāņem vērā armatūras ražotāja montāžas instrukcija.

Ja preses gredzens ir iestrēdzis uz veidgabala, atbrīvojiet to, ievietojot priekšējā preses gredzena atverē skrūvgriezi ar plakanu asmeni.

EL

Επισημάνσεις σ' αυτό το έγγραφο:



Κίνδυνος!
Αυτό το σήμα προειδοποιεί για ζημίες προσώπων.
Τραυματισμός /Σύνθλιψη.



Κίνδυνος!
Ενδεχόμενος κίνδυνος λόγω εκτίναξης θραυσμάτων.



Προσοχή!
Αυτό το σήμα προειδοποιεί για υλικές ή περιβαλλοντικές ζημίες. Σημαντική υπόδειξη: Η μη τήρηση μπορεί να προκαλέσει εσφαλμένες λειτουργίες.



Προσοχή!
Χρησιμοποιείτε προστασία ματιών.
Η μη τήρηση μπορεί να προκαλέσει βλάβες στην υγεία.



Προσοχή!
Τηρείτε και διαβάζετε τις οδηγίες χρήσης.



Προσοχή!
Οπτικός έλεγχος.

Σωστή χρήση

Οι σιαγόνες πίεσης ROTHENBERGER (ZBR Standard, Compact) με δακτύλιο πίεσης προορίζονται αποκλειστικά για τη χρήση με πρέσες της εταιρείας ROTHENBERGER, όπως επίσης με συσκευές πίεσης με συμβατή υποδοχή σιαγόνων πίεσης που διαθέτουν συνεχή, αξονική προωθητική δύναμη από 32 έως 34 kN (ZBR Standard) ή από 19 έως 20 kN (ZBR Compact). Οποιαδήποτε άλλη χρήση δεν προβλέπεται. Για τις ζημιές που προκύπτουν από τη χρήση τους η ROTHENBERGER δεν παρέχει καμιά εγγύηση. Τον κίνδυνο τον φέρει μόνος του ο χρήστης. Στην προοριζόμενη χρήση ανήκουν επίσης η τήρηση των οδηγιών χρήσης καθώς και η τήρηση των όρων επιθεώρησης και συντήρησης.

Χειρισμός

Οι σιαγόνες πίεσης με δακτύλιο πίεσης επιτρέπεται να χειρίζονται μόνο από εξειδικευμένους τεχνίτες στους τομείς υδραυλικών εγκαταστάσεων / θέρμανσης / κλιματισμού, μετά από επιτυχή ενημέρωση.

Επιθεώρηση: Κάθε 10.000 πιέσεις / 12 μήνες.

Συντήρηση: Συνιστούμε οι επισκευές να γίνονται μόνον από τα εξουσιοδοτημένα ειδικά συνεργεία μας. Αναθέστε τον έλεγχο των σιαγόνων πίεσης και των δακτυλίων πίεσης το αργότερο 1 έτος μετά την αγορά ή μετά κάθε 10.000 συμπιέσεις (ανάλογα με το τι προηγείται χρονικά) σε εξουσιοδοτημένο σέρβις ROTHENBERGER και επαναλάβετε αυτόν τον έλεγχο το αργότερο 1 έτος ή 10.000 συμπιέσεις μετά τον εκάστοτε προηγούμενο έλεγχο. Κατά την επιθεώρηση ελέγχονται οι σιαγόνες και οι δακτύλιοι πίεσης σχετικά με την αξιοπιστία και ασφάλεια λειτουργίας γίνεται αντικατάσταση των φθαρμένων εξαρτημάτων (π.χ. ελατηρίων). Θα παραλάβετε πάλι αξιόπιστες και ασφαλείς σιαγόνες πίεσης και δακτυλίους πίεσης.

Προσοχή: Το ονομαστικό εύρος και το περίγραμμα συμπίεσης της σύνδεσης πρέπει να συμφωνούν με το ονομαστικό εύρος και το περίγραμμα του δακτυλίου πίεσης. Η μη τήρησή τους οδηγεί σε λανθασμένες λειτουργίες συμπίεσης. Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες συναρμολόγησης του κατασκευαστή των συνδέσεων.

Εάν ο δακτύλιος πρέσας έχει κολλήσει στο εξάρτημα, χαλαρώστε τον εισάγοντας ένα κατσαβίδι με επίπεδη λεπίδα στο μπροστινό άνοιγμα του δακτυλίου πρέσας.

RU **Специальные обозначения в этом документе:**



Опасность!
Этот знак предупреждает о возможной травмоопасности.
Получение травм/защемление.



Опасность!
Опасность вследствие разлетания осколков.



Внимание!
Этот знак предупреждает о травмоопасности или опасности для окружающей среды. Важное указание: При его несоблюдении может возникнуть функциональное нарушение прибора.



Внимание!
Использовать защитные очки.
Несоблюдение указания может привести к ущербу для здоровья.



Внимание!
Прочесть и соблюдать руководство по эксплуатации.



Внимание!
Зрительная проверка.

Надлежащее использование

Промежуточные колодки ROTHENBERGER (ZBR Standard, Compact) с пресс-шайбами предназначены исключительно для использования с прессовочными станками производства компании ROTHENBERGER, а также с прессовочным оборудованием с совместимыми зажимами для промежуточных колодок и постоянной силой тяги от 32 до 34 кН (для ZBR Standard) и от 19 до 20 кН (для ZBR Compact). Иное применение или применение, требующее больших усилий, считается отступлением от предписанных указаний. За дефекты, полученные в результате ненадлежащего использования, фирма ROTHENBERGER не несет ответственности. Все риски в этом случае возлагаются на пользователя. Надлежащее использование включает в себя также точное следование указаниям инструкции по эксплуатации и соблюдение условий контроля и ухода.

Выполнение обжима

Эксплуатация промежуточных колодок с пресс-шайбами разрешается только квалифицированным специалистам по сантехнике/отоплению/системам кондиционирования после инструктажа.

Проверка: Каждые 10000 нажатий / 12 месяцев.

Обслуживание: Мы рекомендуем поручать ремонт устройство нашим авторизованным специализированным мастерским. После года эксплуатации или 10.000 прессований (в зависимости от того, что наступит раньше) проверяйте промежуточные колодки и пресс-шайбы в авторизованных пунктах контроля ROTHENBERGER и повторяйте эту проверку снова через год или после 10.000 прессований. Во время такой проверки промежуточные колодки и пресс-шайбы тестируются на предмет исправности и эксплуатационной безопасности, а их изношенные детали (например, пружины) заменяются. Пользователю возвращаются исправные и готовые к работе промежуточные колодки и пресс-шайбы.

Внимание: Номинальная ширина и пресс-контур фитинга должны совпадать с номинальной шириной и пресс-контуром пресс-шайбы. Несоблюдение этого условия может привести к ошибкам прессования. Необходимо строго придерживаться указаний по монтажу производителя фитингов.

Если прижимное кольцо застряло на фитинге, ослабьте его, вставив плоскую отвертку в переднее отверстие прижимного кольца.

AR

العلامات في هذا المستند:



خطر!
هذه العلامة تحذر من وقوع أضرار بشرية.
الإصابات/ الكدمات.



خطر!
من الممكن وجود خطورة بسبب الشظايا.



انتباه!
هذه العلامة تحذر من وقوع أضرار مادية وبشرية.
إرشاد مهم: عدم مراعاة ذلك قد يؤدي إلى أعطال وظيفية.



انتباه!
استخدم حماية العينين.
عدم مراعاة ذلك قد يؤدي إلى أضرار صحية.



انتباه!
يجب قراءة ومراعاة دليل الاستخدام.



انتباه!
الفحص البصري.

طبقا للتعليمات

الفكوك الوسطى من ROTHENBERGER (القياسية ZBR، مدمجة) مركبة مع حلقات ضغط، مخصصة حصريًا للاستخدام مع ماكينات الضغط من شركة ROTHENBERGER وكذلك مع أجهزة الضغط المزودة بموضع تثبيت فكوك الضغط المتوافقة ومع قوة سحب ثابتة ومحورية قدرها 32 حتى 34 كيلو نيوتن (ZBR Standard) أو من 19 إلى 20 كيلو نيوتن (ZBR Compact). الاستخدام بطريقة أخرى أو خارجة عن هذه الحدود يعتبر غير متوافق مع التعليمات. شركة ROTHENBERGER لا تتحمل أي مسئولية عن الأضرار الناتجة. المستخدم هو الذي يتحمل المخاطرة وحده. تعتبر مراعاة دليل التشغيل والمحافظة على شروط المراقبة والصيانة أيضًا من الاستخدام الموافق للتعليمات

الاستخدام

لا يجوز استخدام الفكوك الوسطى المزودة بحلقات ضغط إلا بمعرفة عمال أكفاء متخصصين من قطاع الصحة/ التدفئة/التكييف، بعد التوضيح.

الفحص: كل 10,000 عملية ضغط/ 12 شهرًا.

الصيانة: لا ننصح بإجراء عمليات الإصلاح إلا من خلال ورشنا الفنية المعتمدة. افحص الفكوك الوسطى وحلقات الضغط بواسطة مركز اختبار معتمد من ROTHENBERGER في موعد لا يتجاوز سنة واحدة بعد الشراء أو بعد 10000 عملية ضغط (أيهما يحدث أولاً). كرر هذا الاختبار في موعد لا يتجاوز سنة واحدة أو 10000 عملية ضغط بعد الاختبار السابق. عند الفحص يتم فحص الفكوك الوسطى وحلقات الضغط من حيث سلامة التشغيل والسلامة الوظيفية ويتم استبدال أجزاء التآكل (على سبيل المثال الزنبركات). وعندئذ فإنك تسترد الفكوك الوسطى وحلقات الضغط وهي سليمة من حيث الأداء الوظيفي وسلامة التشغيل.

تنبيه: العرض الاسمي وحافة العصر للتركيبة يجب أن تتوافقا مع العرض الاسمي وحافة حلقة الضغط. عدم المراعاة يؤدي إلى حدوث أخطاء في العصر. يجب مراعاة إرشادات التركيب الخاصة بمنتجي التركيبات.

إذا كانت حلقة الضغط عالقة في التركيبة، فقم بفكها عن طريق إدخال مفك براغي مسطح الرأس في فتحة حلقة الضغط الأمامية

ZH 标志说明:



危险!
本标志警告发生人员伤害。
受伤/挤伤。



危险!
剥落危险.



注意!
本标志警告发生物品或环境损害。
重要提示：不遵守可能导致功能故障。



注意!
佩戴护眼装置。
不遵守可能导致健康损害。



注意!
阅读并遵守操作说明书。



注意!
目检。

规定用途

配有压环的 ROTHENBERGER 中间钳（ZBR Standard、Compact）只能用于 ROTHENBERGER 公司的压机以及采用兼容中间钳座和具有 32 至 34 kN (ZBR Standard) 或 19 至 20 kN (ZBR Compact) 恒定轴向推力的冲压设备。其他或任何超出的用途视为不符合规定。对于因未按规定使用而造成的损害 ROTHENBERGER 不承担任何责任。风险由用户自行承担。正确使用还包括遵守操作手册、按规定检查和保养。

操作

配有压环的中间钳只能由具备资质的卫生/暖气/空调专业人员在经过指导后操作。

检查: 10,000 次冲压 / 12 个月。

维护: 维修只能由经过我们授权的专业车间进行。购买后 1 年内或经过 10,000 次冲压过程（以先到为准）后，由经授权的 ROTHENBERGER 检测中心检查中间钳和压环。最迟在每次检查后 1 年或10,000次冲压后重复此检查。检查期间，检查中间钳及压环是否具有运行和功能安全并更换易损件（如弹簧）。通过这样，可获得具有功能和运行安全的中间钳和压环。

注意: 配件的内径轮廓和冲压管必须与压环的内径和轮廓一致。如果不遵守会导致冲压错误。注意配件生产商的安装说明。

如果压环卡在接头上，请将平头螺丝刀插入前压环开口，将其松开.

JA

本文書中のマーク表示:



危険!
この印は人が怪我をする危険を警告しています。
けが/挫傷。



危険!
チッピングの危険あり



注意!
この印は財産が損害を受けたり環境に損害を与える危険を警告してい ます。重要な注意：これを怠ると誤動作の原因となる可能性があります。



注意!
眼の保護具を使用する。
守らないと健康被害を引き起こす可能性があります。



注意!
取扱説明書を読み、遵守してください。



注意!
光学検査

適切な使用について

プレスリングと組み合わせたROTHENBERGER中間ジョー（ZBR標準、コンパクト）は、ROTHENBERGERのプレス機、および互換性のある中間ジョーホルダーと32～34 kN（ZBR標準）の一定の軸方向推力を備えたプレス装置でのみ使用できます。19～20 kN（ZBRコンパクト）。その他の使用またはさらなる使用は、不適切な使用と見なされます。ROTHENBERGERは、結果として生じるいかなる損害についても責任を負いません。リスクはユーザーのみの負担となります。使用目的には、取扱説明書の遵守、点検およびメンテナンス条件の遵守も含まれます 。

操作

プレスリングと組み合わせた中間ジョーは、衛生/暖房/空調部門の資格のある任命を受けた技術者のみが操作できます。

点検: 10,000回のプレスごと / 12か月。

メンテナンス: 当社は弊社公認の専門家ワークショップからのみの修理をお奨めします。購入後1年以内、または10,000回のプレスプロセス後（いずれか早い方）に、認定されたROTHENBERGERテストセンターが中間ジョーとプレスリングをチェックさせていただきます。前のテストの後、1年または10,000回のプレスプロセスまでにこのテストを繰り返します。検査中に、中間ジョーとプレスリングの動作と機能の信頼性をチェックし、摩耗部品（スプリングなど）を交換します。機能的で操作上信頼できる中間ジョーとプレスリングに回復させます。

注意: 継手の呼び径とプレス輪郭は、プレスリングの呼び径と輪郭に対応している必要があります。そうでない場合は、プレス不良につながります。継手製造元の設置手順に従ってください。

押さえリングが金具に固着している場合は、前側の押さえリング開口部にマイナスドライバーを差し込んで緩めます。

ROTHENBERGER Werkzeuge GmbH
Industriestraße 7
D-65779 Kelkheim / Germany

Telefon +49 6195 / 800 - 0
Telefax +49 6195 / 800 - 3500

info@rothenberger.com



Änderungen und Irrtümer vorbehalten

F302/99-41223/FAE